



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1562 -е ЗАСЕДАНИЕ
7 ДЕКАБРЯ 1970 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1562)	1
Утверждение повестки дня	1
Жалоба Гвинеической Республики:	
a) Письмо постоянного представителя Гвинеической Республики при Организации Объединенных Наций от 22 ноября 1970 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9987);	
b) Доклад Специальной миссии Совета Безопасности в Гвинеи- скую Республику, созданной в соответствии с резолюцией 289 (1970) (S/10009 и Add.1)	1

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ПЯТЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 7 декабря 1970 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Я. МАЛИК
(Союз Советских Социалистических Республик).

Присутствуют представители следующих государств: Бурунди, Замбии, Испании, Китая, Колумбии, Непала, Никарагуа, Польши, Сирии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Финляндии и Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1562)

1. Утверждение повестки дня.
2. Жалоба Гвинейской Республики:
 - a) Письмо постоянного представителя Гвинейской Республики при Организации Объединенных Наций от 22 ноября 1970 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9987);
 - b) Доклад Специальной миссии Совета Безопасности в Гвинейскую Республику, созданной в соответствии с резолюцией 289 (1970) (S/10009 и Add.1).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Жалоба Гвинейской Республики:

- a) Письмо постоянного представителя Гвинейской Республики при Организации Объединенных Наций от 22 ноября 1970 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9987);
- b) Доклад Специальной миссии Совета Безопасности в Гвинейскую Республику, созданной в соответствии с резолюцией 289 (1970) (S/10009 и Add.1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что на предыдущих заседаниях Совета было принято решение о приглашении представителей Гвинеи, Сенегала, Мали, Саудовской Аравии, Мавритании, Алжира, Либерии, Объединенной Республики Танзания, Народной Республики Конго, Югославии, Маврикия, Судана, Объединенной Арабской Республики, Эфиопии и Южного Йемена, Кубы, Уганды, Индии и Сомали для участия без права голоса в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня.

2. В этой связи я хотел бы также информировать членов Совета Безопасности, что от представителя Гаити [S/10027] только что получена просьба в письменной форме о приглашении делегации Гаити для участия в работе Совета без права голоса. Предлагаю пригласить представителя Гаити.

3. Предлагаю пригласить представителя Гвинеи занять место за столом Совета и остальных ранее упомянутых мной представителей других стран занять отведенные для них места в зале Совета. При этом имеется в виду, что каждый из них будет приглашаться за стол Совета Безопасности по мере того, как только подойдет его очередь для выступления.

По приглашению Председателя г-н А. Туре (Гвинея) занимает место за столом Совета; г-н И. Бойе (Сенегал), г-н Г. Соу (Мали), г-н Дж. М. Баруди (Саудовская Аравия), г-н С. А. Ульд Тайя (Мавритания), г-н М. Язид (Алжир), г-н Н. Барнес (Либерия), г-н С. А. Салим (Объединенная Республика Танзания), г-н Н. Монд-жо (Народная Республика Конго), г-н А. Псончак (Югославия), г-н Р. К. Рамфал (Маврикий), г-н М. Фахреддин (Судан), г-н М. Х. Эль-Зайят (Объединенная Арабская Республика), г-н Т. Гебре Эгзи (Эфиопия), г-н А. М. Исмаил (Южный Йемен), г-н Р. Аларкон (Куба), г-н Р. Офвоно (Уганда), г-н С. Сен (Индия), г-н А. А. Фарах (Сомали) и г-н М. М. Антуан (Гаити) занимают отведенные для них места в зале заседаний Совета.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Довожу также до сведения членов Совета о том, что письмо временного поверенного в делах Португалии при Организации Объединенных Наций распространено в качестве официального документа Совета Безопасности S/10024.

5. Совет приступает к продолжению рассмотрения обсуждаемого вопроса.

6. Г-н ЯКОБСОН (Финляндия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я рад, что имею возможность передать вам наилучшие пожелания моей делегации по поводу избрания вас на пост Председателя в течение декабря месяца как представителя державы, которая находится по соседству с Финляндией и с которой моя страна, к счастью, поддерживает тесные дружеские взаимоотношения и сотрудничество, а также как выдающемуся дипломату, который действительно обладает непревзойденным опытом и знаниями в отношении работы Организации Объединенных Наций, а также в отношении международной политики в общем.

7. Я также счастлив, что имею возможность присоединиться ко всем и отдать должное послу Сирии Томе, нашему Председателю в ноябре месяце, который руководил делами нашего Совета с огромной эффективностью и беспристрастностью.

8. Как член Специальной миссии в Гвинейскую Республику¹ я уже высказал свое мнение по поводу тех событий, которые мы обсуждали здесь на основании выводов доклада (S/10009 и Add.1), который Председатель Специальной миссии, представитель Непала,—посол Кхатри, представил Совету Безопасности в прошлую пятницу (1559-е заседание).

9. Я хочу также отдать должное Председателю Специальной миссии, беспристрастность, честность и справедливость которого должны убедить каждого в искреннем стремлении миссии к объективности. Я также хотел бы сказать, с каким огромным удовольствием я работал с моими коллегами по Специальной миссии, которые, как уже кто-то отметил, обладали очень хорошим чувством коллегиальности. Я также хотел бы выразить благодарность членам Секретариата, которые выполняли свои обязанности с огромной преданностью и умением, очень часто в тяжелых условиях.

10. Выводы доклада Специальной миссии безусловно также являются моими собственными выводами. Они представляют собой обдуманное мнение представителей пяти членов Совета Безопасности и мне нечего к ним добавить. Вместо этого я хотел бы сейчас высказать от имени моей делегации некоторые замечания относительно более широких последствий этого события.

11. Нападение на Конакри нельзя рассматривать изолированно. Это симптом накопившейся напряженности вдоль границ португальских владений в Африке, напряженности, возникшей в результате подавления законных устремлений народов, живущих под португальским управлением, которые имеют право на самоопределение и независимость.

¹ Специальная миссия Совета Безопасности в Гвинейскую Республику, учрежденная на основании резолюции 289 (1970).

12. Исключительно сильная и единодушная реакция независимых африканских государств, отклики которой мы слышали здесь, в Совете Безопасности, выражает чувство глубокого беспокойства этих государств в отношении любой попытки помешать извне независимому их развитию. По-видимому, никакого чувства настоящей безопасности или стабильности фактически нельзя будет установить во многих африканских странах до тех пор, пока правительство Португалии будет продолжать политику, несовместимую с законными стремлениями африканских народов, живущих под португальским управлением, или глубокими убеждениями независимых африканских стран и по существу с совестью подавляющего большинства человечества.

13. В соответствии с этим, по нашему мнению, Совет Безопасности должен не только осудить Португалию за вооруженное нападение против Гвинейской Республики, но и потребовать от Португалии признать, что народы, живущие под португальским управлением в Африке, имеют неотъемлемое право на самоопределение и независимость. Было бы трагично, если Португалия, отказавшись признать это право — право, которое в настоящее время получило почти всеобщее признание и поддержку, — или приняв во внимание реальные условия в Африке, создаст такие условия, при которых невозможно больше будет перейти мирным путем от колониального управления к самоопределению. Реакция независимых африканских государств на последние события в Конакри показала, что этот момент, от которого нет возврата, уже почти рядом.

14. Я убежден, что работу Специальной миссии в Гвинейскую Республику нужно рассматривать в более широком плане с учетом положения в Африке. Здесь говорилось о том, что нет необходимости отправлять такую миссию в Гвинейскую Республику, потому что факты по этому вопросу известны и поэтому в любом случае прибытие туда миссии после событий является бессмысленным. Такую критику можно было бы оправдать только в том случае, если бы мы рассматривали вопрос о вооруженном нападении на Конакри как изолированный случай отдельно от других вопросов, имеющих более широкое значение. Однако фактически мы занимаемся тем, что можно назвать вопросом о структурных трениях и конфликтах в Африке, одним из симптомов которых является последнее вооруженное нападение против Гвинейской Республики.

15. При рассмотрении связанного с этим основного вопроса в Совете Безопасности и в других органах Организации Объединенных Наций доклад Специальной миссии может оказаться достаточно полезным. Этот доклад продемонстрировал в более ярких, и, поэтому, в более эффективных выражениях ту опасность, которая кроется в продолжении настоящего положения. Влияние этого доклада на международное сообщество еще более усиливается в связи с тем фактом, что он является единодушным докладом.

дом. Но это влияние серьезно ослабнет, если в настоящее время Совет Безопасности не сумеет добиться соглашения по поводу тех мер, которые он должен принять на основе этого доклада.

16. Решение Совета Безопасности послать Специальную миссию в Гвинейскую Республику является важной новой стадией в развитии методов работы Совета. Несмотря на это, с точки зрения финской делегации, члены Совета Безопасности могут позволить себе не обратить внимания на разочарования, выраженные правительством Гвинейской Республики или представителями многих других африканских государств по отношению к Организации Объединенных Наций как органу по поддержанию международного мира и безопасности, рассматривая их как не имеющие значения или ошибочные. Каждое небольшое государство должно иметь возможность серьезно высказать свое мнение по вопросам, поднятым представителем Гвинейской Республики во время его переговоров со Специальной миссией в Конакри, относительно способности Организации Объединенных Наций принять эффективные меры в защиту безопасности государств, являющихся членами Организации Объединенных Наций.

17. В заключительном коммюнике, выпущенном в конце первого очередного заседания Совета Безопасности (1555-е заседание), члены Совета заявили, что способность Совета принять эффективные меры для поддержания международного мира и безопасности должна быть укреплена еще больше и они пришли к соглашению рассмотреть методы работы Совета с целью внесения дальнейших улучшений. Они также подчеркнули важность достижения в самое ближайшее время соглашения о руководящих принципах для будущих операций по поддержанию мира в соответствии с Уставом.

18. Неотложность этих задач была подчеркнута последними событиями в Конакри. В этом отношении я согласен с замечанием, высказанным представителем правительства Гвинеи о том, что, хотя Специальная миссия не имела возможности помочь Гвинеи, народ которой отбил вооруженное нападение своими собственными силами, она может помочь Организации Объединенных Наций и тем самым всем государствам, являющимся членами Организации Объединенных Наций, продемонстрировав неотложную необходимость сделать эту Организацию более эффективной в качестве гаранта мира.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю представителя Финляндии за добрые слова и дружеские пожелания, сказанные в адрес Председателя.

20. Следующим оратором, записавшимся в моем списке, является представитель Гаити. Я приглашаю его занять место за столом Совета Безопасности для своего выступления.

21. Г-н АНТУАН (Гаити) (*говорит по-французски*): Роль, которая отведена вам в соответствии с положениями Устава, является исключительно

важной. Весь мир с серьезной озабоченностью и большой тревогой смотрит на Совет Безопасности как на главный орган, призванный сохранить мир и обеспечить международную безопасность, что является высшей целью нашей Организации. Сегодня не единственный день, когда этот важный совет собирается для того, чтобы выполнить свою высокую миссию; он это делал вчера, делает в настоящий момент и будет делать завтра и каждый раз, когда непонимание, злоупотребление властью, честолюбие и эгоизм будут лежать в основе действий некоторых государств, которые, не отдавая себе отчета в том, что они совершают, стремятся к уничтожению малых стран, развивающихся под эгидой Организации Объединенных Наций.

22. Именно к вам, господа — члены Совета Безопасности, обращены взоры стран, больших и малых, которые надеются на урегулирование мешающих их сближению спорных вопросов в целях установления прочного мира на земле. Поэтому д-р Франсуа Дювалье, пожизненный президент Республики Гаити, с возмущением воспринял сообщение о варварском акте, совершенном в отношении миролюбивого правительства Гвинеи и гвинейского народа, который с самого начала своего освобождения и установления республиканского строя пользовался уважением и достойно обеспечивал свою независимость.

23. Этот акт агрессии представляет собой вопиющее нарушение основных принципов международного права и Устава Организации Объединенных Наций.

24. Республика Гаити — первая черная республика в мире, которая на протяжении долгой, а именно 167-летней, истории своего существования на собственном опыте, достоинстве свободного и суверенного народа познала страдания в результате актов агрессии со стороны колониальных держав, расположенных на нашем континенте и вне его, и которая всегда давала агрессорам героический отпор, возмущена этим варварским актом, совершенным иностранными наемниками, соучастником которых ввиду ее прямого участия является Португалия.

25. Правительство Гаити, в силу своих тесных связей с Африкой, самым энергичным образом протестует против этой гнусной агрессии. Оно убеждено, что правительство Гвинеи проявит в этом выпавшем на ее долю испытании мужество и необходимую моральную выдержку с тем, чтобы отразить это неспровоцированное нападение; но и Совет Безопасности должен оказать поддержку этому мужеству и моральной стойкости, восстановить справедливость и не допустить уничтожения этой небольшой страны.

26. Дело Гвинеи — это ваше дело, господа — члены Совета, это дело, неразрывно связанное с вопросом о международной справедливости, хранителями которой вы являетесь; дело это возмущает, несмотря на все маневры темных, реакционных сил, которые стремятся к уничто-

жению благородного гвинейского народа. Пробудились патриотические чувства вооруженных сил гвинейского народа, они поднялись, чтобы вместе с третьим миром, со всеми миролюбивыми странами защищать до последней пяди земли и недра Гвинеи, предмет зависти многих.

27. Делегация Гаити присоединяется к этим усилиям в защиту братского гвинейского народа. С самого первого дня своей независимости, обретенной в 1804 году, народ Гаити, верный своему происхождению, поддерживал начинающееся освобождение угнетенных колониализмом народов, освобождение, конкретно выразившееся в образовании в 1945 году значительного числа независимых государств в Африке.

28. Делегация Гаити поддержит любую резолюцию Совета Безопасности, предусматривающую прекращение актов агрессии против Гвинеи со стороны Португалии. Таковы пожелания, которые хотела бы высказать делегация Гаити, учитывая, что доклад Специальной миссии, которая посетила Конакри, не оставляет сомнений в том, что вооруженные силы Португалии при поддержке иностранных наемников и отдельных гвинейцев, находившихся вне страны, осуществили вторжение в Гвинею.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я только что получил от представителя Пакистана письмо с просьбой пригласить его делегацию для участия в заседании Совета Безопасности без права голоса [S/10029]. Если не будет возражений, то я предлагаю пригласить представителя Пакистана принять участие в заседании Совета в соответствии с правилом 37 Временных правил процедуры Совета.

30. Если не имеется возражений, то я буду считать, что Совет согласен пригласить представителя Пакистана занять место, зарезервированное за ним в зале Совета, при том понимании, что он будет приглашен занять место за столом Совета как только подойдет его очередь для выступления.

По приглашению Председателя г-н А. Шахи (Пакистан) занимает отведенное для него место в зале заседаний Совета.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Следующий оратор, записанный в моем списке,— представитель Индии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и предоставляю ему слово.

32. Г-н СЕН (Индия) *(говорит по-английски)*: Г-н Председатель, моя делегация хотела бы поблагодарить вас и членов Совета за любезно предоставленную мне возможность выступить в этих важных прениях. Мы искренне поздравляем вас по поводу избрания на пост Председателя Совета на декабрь месяц. Мы также хотели бы выразить свою благодарность уходящему Председателю, послу Томе из Сирии, за его умелое руководство работой Совета. Как раз в то время, когда он занимал пост Председателя, Совет получил сообщения относительно самого по-

следнего вооруженного нападения Португалии на Гвинейскую Республику. Мы немедленно услышали об этом нападении в Индии и наш президент направил следующее послание президенту Гвинеи:

«Правительство и народ Индии осуждают попытку иностранных агентств нарушить суверенитет и территориальную целостность Гвинеи. Мы с удовлетворением отмечаем, что героический народ Гвинеи оказал успешное сопротивление этим попыткам. Весь цивилизованный мир сочувствует вам и вашему народу. Мы удовлетворены тем, что Совет Безопасности Организации Объединенных Наций единогласно потребовал немедленного вывода всех иностранных вооруженных сил и наемников вместе с их военным снаряжением, а также прекращения вооруженного нападения. Мы надеемся, что сильное противодействие, вызванное во всем мире, положит конец этим авантюрам. Мы выражаем вам свое полное сочувствие и поддержку в ваших усилиях, направленных против такого огромного вмешательства в ваши внутренние дела».

33. В настоящее время перед нами находится доклад Специальной миссии, которая была возглавлена послом Хатри из Непала. Я хотел бы также присоединить свой голос к тем многочисленным красноречивым словам благодарности, которые были высказаны в честь этой Миссии, ее председателя, ее членов и ее секретариата. Доклад, который она представила, является выдающимся документом по трем соображениям: во-первых, он краткий, убедительный и единодушный; во-вторых, он подтверждается огромным количеством доказательств различных групп, которые, по-видимому, знали, что произошло, и, в-третьих, он был представлен в самый кратчайший срок. Мы поздравляем Миссию. Мы также хотели бы выразить нашу благодарность многим дипломатическим представителям в Конакри, которые выступили перед Миссией или направили письменные заявления. Их помощь и их мужество оказали огромную помощь Миссии. Выражая нашу скорбь и сожаления в отношении большого количества убитых и раненых в борьбе, мы не забудем членов иностранных миссий, которые также пострадали во время агрессии от иностранных убийц, пришедших из колониальной территории Гвинеи (Бисау).

34. Самой характерной особенностью этого доклада является то, что по основным вопросам не существует разногласия среди многочисленных свидетелей, опрошенных Миссией.

35. В воскресенье утром 22 ноября, когда мусульмане в течение месяца отмечали свой праздник рамадан, а христиане готовились к воскресным молитвам, группа убийц и наемников приступила к выполнению своей кровавой миссии. То, что их грязная работа не увенчалась успехом, является достойным примером и свидетельством храбрости, готовности и патриотизма со стороны

вооруженных сил и народа Гвинеи. Они отбили подлую атаку и защитили город. Поэтому наемники не достигли своей основной цели, которая заключалась в попытке изменить правительство Гвинейской Республики путем убийства его лидеров и путем захвата основных и жизненно важных учреждений в этой стране. Другая существенная цель этой атаки заключалась в том, чтобы убить г-на Кабрала, выдающегося лидера Африканской партии независимости Гвинеи и островов Зеленого Мыса и по возможности как можно сильнее подорвать его освободительное движение. Из показания, приложенного к докладу Специальной миссии, видно, что оккупанты были, по-видимому, под впечатлением, что они убили г-на Кабрала. Однако, несмотря на то что они добились успеха, освободив некоторых заключенных, задержанных Африканской партией независимости Гвинеи и островов Зеленого Мыса с целью гарантировать освобождение африканских территорий от португальского рабства, они не сумели убить г-на Кабрала, к освободительному движению которого примыкают некоторые наилучшие люди, преданные своей родине.

36. Каково было отношение Португалии ко всем этим вооруженным нападениям? Мы в Индии имеем кое-какой опыт отношений с правительством Португалии, и ее отношение, так же как ее отрицания, не было для нас сюрпризом. С одной стороны, оно не стонет и жалуется на то, что «в Организации Объединенных Наций были вырабатываемы правовые нормы, которые систематически вредят Португалии», что бы это ни означало, — и, с другой стороны, оно проводит жестокую кампанию по уничтожению борцов за свободу, нападает на чужие страны, не обращая внимания на то, сколько это стоит крови, денег и человеческих страданий, и отказывается обратить хотя бы малейшее внимание на основные принципы Устава в отношении того, что все колониальные территории должны получить независимость по возможности в самом срочном порядке. Правительство Португалии даже не обладает самой элементарной вежливостью, чтобы объяснить Совету Безопасности свою точку зрения, если она, конечно, имеется у нее, в то время как оно обсуждает одно из наиболее серьезных обвинений, представленных ему, а именно то, что был установлен факт агрессии, совершенной государством, являющимся членом Организации Объединенных Наций. Самое последнее письмо Португалии (S/10024) опровергает беспристрастную работу Специальной миссии, утверждает о легковёрности, проявленной Миссией, а также критикует международную прессу. Правительство Португалии необходимо осудить на основании всех имеющихся у Совета полномочий не за эти обвинения, а за его неоднократные и постоянные агрессии в Африке.

37. Совершенно очевидно, что португальское правительство не могло бы проводить такие кампании и вести себя с таким нахальством в отношении и в нарушение решений Организации Объединенных Наций, если бы ей не была ока-

зана поддержка и помощь со стороны ее друзей и союзников. Мы слышали аргумент о том, что Португалия имеет важное значение для некоторых стран. Я не знаю, что это за страны, но мы не можем согласиться с заявлением о том, что португальские союзники как группа настолько слабы, что они без этой бедной отсталой страны не в состоянии осуществлять свои военные планы и обеспечивать экономическое развитие. Мы также не знаем ни одного случая, когда бы иностранные поставщики оружия имели возможность гарантировать, что это оружие применяется только для определенной цели или целей. Португальские союзники очень легко могли бы устранить этот больной орган. Вопрос о чести не стоит, ибо правительство Португалии не только бесчестно, но оно также подверглось всеобщему осуждению за свою жестокость и полное отсутствие уважения к каким бы то ни было цивилизованным нормам.

38. Если в этих условиях мы позволим себе терпимо относиться к колониальным войнам и к применению вооруженной силы, направленной для поддержания иностранного господства с их философией господства над людьми «более низкого сословия», мы можем прийти только к одному выводу, который будет заключаться в том, что Португалия совместно со своими друзьями решила проводить и в дальнейшем нереалистичную политику открытого игнорирования, пренебрегая полностью правами всего африканского народа вообще и правами колониальных народов в частности. Мы абсолютно уверены в том, что если бы такой вывод получил поддержку даже в самой незначительной степени в результате какого-либо решения, которое мог бы вынести этот Совет, или в результате какого-либо заявления, которое он мог бы заслушать, то это принесло бы неисчислимым вред Организации Объединенных Наций. Я с удовлетворением отмечаю, что все заявления, которые мы заслушали до настоящего момента, полностью и безоговорочно возлагают всю ответственность на Португалию. Правительство Португалии не сможет уйти от приговора этого Совета, просто отрицая обвинения, если, конечно, у нас нет мысли о том, что генерал-губернатор Гвинеи (Бисау) генерал Антонио де Эспинола восстанет и не провозгласит независимость от Португалии таким же образом, как это сделал Ян Смит в Родезии. Никто из нас не может поверить этому, так же как правительство Португалии не заявляет этого.

39. Между алжирским солдатом и французским полковником произошел трогательный разговор во время борьбы Алжира за свою независимость. После того как эти два человека поговорили некоторое время, алжирский солдат, который находился во французской тюрьме, пришел к заключению, заявив: «Полковник, мы оба, вы и я, смелые люди и не боимся смерти. Однако я буду победителем, а вы побежденным потому, что я верю в то дело, за которое я борюсь». Это заявление подытоживает философию борцов за

свободу. Неважно, какая их постигнет кровавая месть, неважно, какую цену они должны будут заплатить, неважно, что решит предпринять и что сделает Совет и другие органы, они в конце концов победят. Эта борьба может быть долгой и трудной, путь к ней может быть усеян страданиями, унижениями, смертью и жертвами, но цель будет достигнута. Это то чувство, которое мы разделяем со всеми колониальными народами и африканскими государствами; мы также разделяем их желания как можно скорее ликвидировать колониальные империи как в Африке, так и повсюду.

40. Но ясно, что Организация Объединенных Наций несет очень важную ответственность в этой области. Представитель Замбии [1561-е заседание] процитировал заявление президента Каунды о том, что Организация Объединенных Наций является мудрой только после происшедшего события. В Гвинее уже произошло событие, но станет ли после этого Организация Объединенных Наций мудрее и применит ли она в достаточной степени свою огромную силу? Или мы еще раз уступим цинизму, фальсификации и политическим влияниям перед лицом явных доказательств агрессии?

41. Колониализм был осужден повсюду, во всех различных форумах Организации Объединенных Наций, и на Совете Безопасности лежит ответственность ликвидировать его. Я уверен, что Совет не позволит, чтобы извне создавалось впечатление о том, что этот орган Организации Объединенных Наций, самым непосредственным образом заинтересованный в международном мире и безопасности, не принял достаточных и должных мер для того, чтобы положить конец колониализму, который, как неоднократно установлено, является угрозой для международного мира и безопасности. В течение многих лет Совет Безопасности сам доказал, что он не в состоянии разрешить такую проблему. Если Совет Безопасности не станет и не сможет действовать соответствующим образом и быстро в таком простом и не вызывающем сомнений случае агрессии, то какое доверие или какую надежду могут возлагать более слабые и менее крупные государства на гарантии великих держав в любых других областях? Достаточно часто мы позволяем жалобам затеряться в политике сильных держав. Мы слишком хорошо знаем прошлое Совета Безопасности и нам нет необходимости обсуждать его. Я только надеюсь, что жалобу Гвинее не постигнет такая же судьба. Португальский колониализм, который получает свою жизненную силу от своих военных союзников, не понимает разумных доводов и придерживается политики столкновений в своих попытках сохранить свои колонии любой ценой. Индия на своем собственном опыте может сказать, что португальский колониализм поймет и прислушается только к одной вещи — силе.

42. Колониальные народы Африки, страдающие под португальским господством, неоднократно

обращались с призывом к державам и к организациям, которые могли бы помочь, но все это было напрасно. Африка проявила огромное терпение, но мы не должны его по ошибке принять за слабость. Отказаться до сих пор поверить, что колониализм является угрозой для международного мира и безопасности, могут только те народы, главным образом белые, интересы или страны которых не страдают от этой пагубной системы. Фактически некоторые из них даже извлекают из этого пользу. Но мы не можем ожидать, чтобы африканцы, азиаты и латиноамериканцы относились столь же спокойно к этому. Фактически было бы даже ошибкой с их стороны, если бы они поступили так. Таким образом, испытание сегодняшнего дня заключается в том, все ли европейцы и подобные им народы питают искреннюю симпатию к африканцам или они хотели бы затянуть любой ясный вопрос в трясины пошлости и ханжества.

43. Я испытываю чувство сожаления и злости. Я испытываю чувство сожаления к жертвам и чувство злости потому, что мы позволяем существовать колониальному злу, за которое регулярно расплачиваются африканцы своими жизнями и своим имуществом. Все мы должны вместе ликвидировать этот бессмысленный пережиток прошлого в век, который, как мы утверждаем, является веком цивилизации.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю представителя Индии за добрые слова и поздравления в адрес Председателя Совета Безопасности.

45. Г-н ТЕРЕНС (Бурунди) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, мы уже были вынуждены задержать начало этого заседания. Тем не менее, зная о большом интересе, который вы проявляете к делу, защищаемому нами, мы полагаем, что просьба, с которой мы собираемся обратиться к вам, не будет слишком обременительной. Эта просьба заключается в том, чтобы настоящее заседание Совета было прервано на двадцать минут, дабы работа, к которой мы приступаем и от которой частично зависит успех деятельности Совета, могла быть доведена до конца, равно как и консультации, находящиеся в стадии завершения. Мы предлагаем отвести для этого двадцать минут.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Просьба уважаемого делегата Бурунди не вызывает затруднений у Председателя. Если не будет возражений у остальных членов Совета Безопасности, то мы объявим перерыв на двадцать минут, после чего соберемся опять. Возражений нет, объявляется перерыв на двадцать минут.

*Заседание прерывается в 17 час. 30 мин.
и возобновляется в 18 час.*

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Заседание Совета Безопасности возобновляется.

48. Г-н ТЕРЕНС (Бурунди) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, делегация Бурунди

будет иметь возможность выполнить свой долг по отношению к вам в ходе своего выступления в общих прениях по вопросу, обсуждаемому в Совете Безопасности.

49. А пока мне оказана большая честь выступить от имени делегаций Непала, Сьерра Леоне, Сирии, Замбии и Бурунди, моей страны. Для того чтобы помочь Совету Безопасности найти быстрое и приемлемое решение вопроса, которым он занимается, пять государств, только что названные мною, представляют на рассмотрение Совета Безопасности проект резолюции, текст которого в его первоначальном виде уже был распространен в субботу на прошлой неделе. Тем не менее, ввиду неотложных обстоятельств оказалось невозможным представить этот проект резолюции в переводе на все рабочие языки, и поэтому мы были бы признательны всем делегациям, на язык которых текст, представляемый нами, еще не переведен, за согласие рассмотреть этот текст в его настоящем виде; я полагаю, что это язык большинства делегаций, ибо к настоящему моменту подготовлен лишь английский вариант текста.

50. Я также приношу свои извинения вам, г-н Председатель, и моим коллегам в связи с тем фактом, что собираюсь представить проект резолюции на языке, на котором он уже подготовлен. Вот текст проекта резолюции в его настоящем виде, как он представлен делегациями Непала, Сьерра Леоне, Сирии, Замбии и Бурунди:

«Совет Безопасности,

рассмотрев с удовлетворением доклад Специальной миссии Совета Безопасности в Гвинейскую Республику, утвержденной в соответствии с резолюцией 289 (1970) от 23 ноября 1970 года,

заслушав дальнейшие заявления постоянного представителя Гвинейской Республики,

будучи серьезно обеспокоен тем, что вторжение на территорию Гвинейской Республики 22—23 ноября 1970 года из Гвинеи (Бисау) осуществлялось военно-морскими и воинскими подразделениями португальских вооруженных сил и путем вооруженного нападения на Гвинейскую Республику 27 и 28 ноября 1970 года,

будучи серьезно обеспокоен тем, что такие вооруженные нападения, направленные против независимых африканских государств, представляют собой серьезную угрозу миру и безопасности независимых африканских государств,

учитывая свою ответственность в отношении принятия эффективных коллективных мер по предотвращению и устранению угроз международному миру и безопасности,

ссылаясь на свои резолюции 218 (1965) от 23 ноября 1965 года и 275 (1969) от 22 декабря 1969 года, в которых осуждалась Порту-

галия и подтверждается, что положение, возникшее в результате политики Португалии как в отношении африканского населения ее колоний, так и по отношению к соседним государствам, оказывает отрицательное воздействие на мир и стабильность на африканском континенте,

вновь подтверждая неотъемлемое право народов Анголы, Мозамбика и Гвинеи (Бисау) на свободу и независимость в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и с положениями резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1960 года,

выражая сожаление по поводу потерь человеческих жизней и значительного материального ущерба, вызванных вооруженным нападением и вторжением, жертвой которого стала Гвинейская Республика,

1. одобряет выводы, содержащиеся в докладе Специальной миссии в Гвинейскую Республику;

2. решительно осуждает правительство Португалии за вторжение в Гвинейскую Республику;

3. требует, чтобы правительство Португалии выплатило полную компенсацию Гвинейской Республике за причиненный вооруженным нападением и вторжением серьезный ущерб, выразившийся в потере человеческих жизней и собственности, и просит Генерального секретаря оказать помощь правительству Гвинейской Республики в определении размера нанесенного ущерба;

4. призывает все государства оказать моральную и материальную помощь Гвинейской Республике для укрепления и защиты ее независимости и территориальной целостности;

5. заявляет, что присутствие португальского колониализма на африканском континенте представляет серьезную угрозу миру и безопасности независимых африканских государств;

6. настоятельно призывает все государства воздержаться от предоставления правительству Португалии какой-либо военной или материальной помощи, которая давала бы возможность продолжать свои репрессивные действия против народов территорий, находящихся под ее господством, и против независимых африканских государств;

7. призывает правительство Португалии без промедления применить в отношении народов территорий, находящихся под ее господством, принципы самоопределения и независимости, согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности и резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи;

8. серьезно предупреждает правительство Португалии, что в случае повторения вооруженных нападений на независимые африкан-

ские государства Совет Безопасности, согласно имеющимся положениям Устава Организации Объединенных Наций, немедленно рассмотрит вопрос о принятии соответствующих эффективных шагов или мер;

9. *призывает* правительство Португалии полностью выполнить все резолюции Совета Безопасности, в частности настоящую резолюцию, в соответствии с ее обязательствами по статье 25 Устава;

10. *просит* все государства, в частности союзников Португалии, оказать свое влияние на правительство Португалии с тем, чтобы обеспечить выполнение положений настоящей резолюции;

11. *просит* Председателя Совета Безопасности и Генерального секретаря внимательно следить за осуществлением настоящей резолюции;

12. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом»².

51. После того как я представил этот документ, необходимо сделать некоторые, само собой разумеющиеся, разъяснения и замечания.

52. Прежде всего это касается вопроса, который, относясь к Африке и непосредственно затрагивая интересы Африки и африканцев, в то же время является международной проблемой, связанной, следовательно, с ответственностью международного сообщества. Исходя из этого, авторы проекта резолюции стали инициаторами его разработки и представления в должное время на рассмотрение всех делегаций, членов Совета Безопасности. Этот шаг кажется нам уместным и действительно полезным, так как мы могли бы объединить наши усилия, сконцентрировать силы и прийти к соответствующему решению. Вместе с тем мы знаем, что проект резолюции в том виде, в каком он предложен, не отвечает полностью запросам народа Гвинеи или африканских государств, которые, само собой разумеется, солидарны с делом Гвинеи, являющимся в настоящем и будущем также делом Африки.

53. Именно с этой целью мы приступили к распространению проекта резолюции, а также провели консультации со всеми членами Совета Безопасности. Мы признаем, что содержание и редакция этого текста далеко не отвечают серьезности создавшегося в настоящее время положения; однако за отсутствием лучшей альтернативы, а также руководствуясь духом коллективной ответственности, которая возложена на членов Совета Безопасности в целом, мы полагали, что первоначальный вариант текста мог бы быть переработан и в этой связи хотели бы заявить, что переговоры, имевшие место, до некоторой степени прояснили этот вопрос.

² Распространен в дальнейшем под условным обозначением S/10030.

54. Мы также хотели бы особенно остановиться на содержании пунктов 5 и 8 проекта резолюции. Само собой разумеется, что соответствующие эффективные меры, вопрос об осуществлении которых необходимо рассмотреть и которые должны быть предприняты в случае повторения подобных действий со стороны Португалии, упоминаются в главе VII Устава. Действительно, именно на главу VII следует ссылаться в подобных обстоятельствах и именно ей нужно следовать согласно самому Уставу.

55. Мы также считали, что, когда одним суверенным государством совершено нападение и вторжение, жертвой которого стало другое суверенное государство, эти факты уже сами по себе являются угрозой международному миру и безопасности; в данном случае, поскольку Португалия расположена на одном континенте, а совершила нападение на другой континент, т. е. на суверенное государство, расположенное на африканском континенте, проблема является не только международной, но и континентальной. А ведь если можно говорить о континентальной проблеме, значит можно говорить и о международной. Не существует континента, где было бы расположено лишь одно государство. Мы считаем, что вооруженное нападение и вторжение, жертвой которого стала Гвинея, ставит под угрозу международный мир и безопасность. Вот почему мы хотим, чтобы те же независимые африканские государства имели право на установление международных отношений.

56. Мы считаем, что, по существу, проект резолюции должен быть документом, констатирующим наличие угрозы международному миру и безопасности со стороны Португалии. Мы хотели бы также обратиться ко всем членам Совета Безопасности и просить их проявить понимание, учитывая консультации, которые были проведены до представления этого проекта резолюции.

57. Мы также полностью отдаем себе отчет в том, какие трудности могут испытывать некоторые члены Совета Безопасности, являющиеся союзниками Португалии по Организации Североатлантического договора; тем не менее, считая необоснованными претензии Португалии на то, что эта колониальная держава защищает интересы и представляет культуру Запада, мы, со своей стороны, полагаем, что эта страна является скорее позором для Запада и его культуры. Исходя из этого, союзники Португалии сами имеют полную возможность показать, что они никоим образом не одобряют агрессивных действий Португалии в Африке по увековечиванию на этом континенте португальского колониализма.

58. Именно по этой причине их солидарность — я говорю о солидарности членов Совета Безопасности, которые являются союзниками Португалии — могла бы отвечать интересам Португалии и их собственным интересам, если бы они присоединились к нам или даже, в случае необходимости, стали соавторами проекта резолюции. Действительно это явилось бы ярким доказа-

тельством их отмежевания от действий, осуществляемых Португалией, ибо в конечном счете, если Португалия будет продолжать такую политику — т. е. осуществлять агрессию против независимых государств — это нанесет ущерб престижу и интересам или даже самому достоинству членов НАТО, которые, вероятно, не хотели бы считаться пособниками агрессии, аналогичной той, свидетелями которой мы только что были.

59. Проект резолюции не был также сплошным вымыслом. В основе его в целом лежат выводы, содержащиеся в докладе Специальной миссии Совета Безопасности, которая недавно завершила свою поездку и расследование в Гвинее. Пять членов Специальной миссии представляли всех членов Совета Безопасности, так как Миссия была составлена с учетом географического представительства; само собой разумеется, что ее выводы отражают политику Совета в этом вопросе, и, следовательно, этот проект резолюции должен рассматриваться как результат совместных усилий всех членов Совета Безопасности.

60. Мы хотели бы вместе с тем отметить, что некоторые члены, у которых обычно имеются определенные колебания в отношении поддержки такого рода проектов резолюций, на этот раз были убеждены показаниями и фактами, установленными Специальной миссией Совета Безопасности. Эти факты и показания заставляют единодушно проголосовать за проект резолюции, который, как я говорил ранее, и без того был ослаблен всякими дополнениями компромиссного характера, компромисса, который при определенных обстоятельствах может стать угрозой международному миру и безопасности.

61. От имени авторов проекта резолюции я хотел бы заявить, что это является нашим общим делом и общей ответственностью, которую мы несем, дабы восторжествовал мир и международная безопасность, и что должны быть приняты быстрые, эффективные и соответствующие меры.

62. Разумеется, в случае, если делегация Бурунди сочтет нужным, когда для этого придет время, выступить по проекту резолюции, мы будем просить снисхождения Председателя и наших коллег.

63. Вот что я хотел бы сказать от имени авторов проекта резолюции; мы хотели бы призвать к тому, чтобы этот вопрос был решен как можно скорее, так как это исключительно важно.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю за выступление.

65. Г-н ХАТРИ (Непал) (*говорит по-английски*): 22 ноября правительство Гвинейской Республики заявило, что в этот день Португалия совершила акт агрессии против Гвиней. Согласно сообщениям, поступившим от правительства Гвиней, а также заявлению, сделанному представителем Гвиней в Совете Безопасности (1558-е заседание),

португальские вооруженные отряды диверсантов высадились с моря в Конакри и подвергли бомбардировке различные стратегические пункты в столице. Присутствие иностранных десантных судов у побережья в районе Конакри было подтверждено местным представителем Программы развития Организации Объединенных Наций в Гвинее. Правительство Гвиней обратилось к Совету Безопасности с просьбой срочно вмешаться и восстановить международный мир и безопасность.

66. Можно напомнить, что в сообщении, направленном в тот же день на имя Председателя Совета Безопасности (S/9989), правительство Португалии категорически отвергло обвинения правительства Гвиней.

67. Когда Совет Безопасности собрался для рассмотрения жалобы Гвинейской Республики, он признал, что положение является исключительно серьезным и вследствие этого он смог срочно предпринять действия, в отношении которых было достигнуто единодушное согласие. В строгом соответствии со своей ответственностью за поддержание международного мира и безопасности на основании Устава Совет Безопасности, принимая резолюцию 289 (1970), с полной силой своего авторитета потребовал, чтобы вторгшиеся силы немедленно прекратили свои вооруженные атаки и вывели войска. Однако Совет не ограничился требованием прекратить вооруженное нападение и вывести вторгшиеся вооруженные силы, он постановил направить свою Специальную миссию в Гвинейскую Республику для получения немедленного доклада о создавшемся положении, причем при этом безусловно имеется в виду, что как только будет получен доклад о существующей ситуации, он примет дальнейшие необходимые меры, принимая во внимание выводы или заключения Специальной миссии.

68. Специальная миссия, состоящая из пяти человек, была должным образом создана спустя лишь несколько часов, в течение которых продолжались консультации между Председателем Совета Безопасности и Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций с полным учетом желания всех членов Совета Безопасности. Специальная миссия отправилась в Гвинейскую Республику для осуществления своей задачи без промедления. Специальная миссия представила единодушный доклад о положении, который содержится в документе S/10009 и Add.1 и находится в настоящее время на рассмотрении Совета Безопасности.

69. Прежде чем сделать несколько кратких замечаний по докладу Специальной миссии Совета Безопасности, я хотел бы заявить, что, с точки зрения моей делегации, решение, принятое 22 ноября 1970 года, является одним из наиболее важных решений, когда-либо принятых Советом Безопасности. Совет тем самым продемонстрировал свою волю и способность быстро, решительно и совместно действовать в момент кризиса,

он также показал, что он заинтересован не только в прекращении вооруженного нападения и в выводе иностранных вооруженных сил, но и в установлении всех обстоятельств и фактов, связанных с создавшейся обстановкой, которая угрожает международному миру и безопасности, с тем чтобы он мог принять эффективные меры в этой обстановке в соответствии с положениями Устава. Принятые Советом Безопасности соответствующие меры восстановили веру международного сообщества — и в частности малых государств — в Организацию Объединенных Наций как эффективный орган по поддержанию международного мира и безопасности. Моей делегации кажется, что Совет Безопасности и в будущем мог бы успешно придерживаться такой практики при рассмотрении аналогичной обстановки.

70. Что касается доклада Специальной миссии Совета Безопасности, то ясно для каждого члена Совета Безопасности, что выводы Специальной миссии обосновывают и подтверждают со всех основных точек зрения заявления правительства Гвинеи. В разделе III доклада, озаглавленном «Выводы», прежде всего представлена общая картина событий, происшедших 22 и 23 ноября; во-вторых, показаны цели и задачи этого вооруженного нападения и, в-третьих, дается характеристика мотивов вторжения и ответственности за него.

71. Без всякого сомнения было установлено, что цель этого вторжения заключалась в свержении правительства Гвинеи и в замене его оппозиционными элементами и в то же время в нанесении удара по руководству и штабквартире антиколониального освободительного движения. Специальная миссия единодушно пришла к мнению о том, что:

«(a) Суда, использованные для переброски сил вторжения в воды Гвинеи, были укомплектованы преимущественно португальскими белыми войсками и находились под командованием белых португальских офицеров;

(b) Эти силы состояли из подразделений португальских вооруженных сил, главным образом из африканских войск из Гвинеи (Бисау), и находились под командованием белых офицеров португальской регулярной армии, а также из контингента оппозиционно настроенных гвинейцев, обученных и вооруженных на территории Гвинеи (Бисау).

Насколько может судить Специальная миссия, силы вторжения были скомплектованы в Гвинеи (Бисау)». [S/10009, пункты 40 и 41.]

Специальная миссия в заключение категорически заявила:

«Вторжение на территорию Гвинеи 22—23 ноября было осуществлено во-

енно-морскими и воинскими подразделениями португальских вооруженных сил, действовавшими сообща с гвинейскими оппозиционно настроенными элементами, обосновавшимися за пределами Гвинеиской Республики». [Там же, пункт 41].

72. Правительство Португалии заявило, что оно не приказало, не уполномочило или не разрешило осуществить вооруженное нападение против Гвинеиской Республики. Из этого можно сделать определенный вывод о том, что колониальные власти в Гвинеи (Бисау) предприняли нападение без ведома властей в Лиссабоне, что является невероятным. Во всяком случае правительство Португалии осудило доклад Специальной миссии Совета Безопасности. Этого и следовало ожидать. Очень хорошо известно, что Португалия уже давно испытывает враждебное отношение к Организации Объединенных Наций из-за ее оппозиции политике и практике колониализма. Является также фактом то, что Совет Безопасности в прошлом неоднократно имел основания осуждать Португалию за нарушение территориальной целостности независимых африканских государств, которые примыкают к территориям Анголы, Мозамбика и Гвинеи (Бисау), и ни в одном из этих случаев правительство Португалии не признало себя виновным.

73. Доклад Специальной миссии без всякого сомнения установил виновность Португалии за нападение на территорию Гвинеиской Республики 22 и 23 ноября. Ясно, что Португалия совершила нападение с целью осуществления своей колониальной политики в Африке. Совет Безопасности не должен упускать из виду тот факт, что колониальное присутствие Португалии в Африке справедливо рассматривается всеми африканскими странами как постоянная угроза миру и безопасности на этом континенте.

74. В вопросе, находящемся в настоящее время на рассмотрении, без всякого сомнения были установлены факты, свидетельствующие о вооруженном нападении, мотив этого нападения и ответственность за него. Совет Безопасности должен полностью выполнить свои обязанности в соответствии с Уставом. По мнению моей делегации, меры наказания изложены ясно наряду с мерами профилактического характера, предусмотренными Уставом с целью недопущения повторения такого акта со стороны Португалии.

75. Моя делегация имеет честь быть одним из авторов проекта резолюции, который столь умело был только что представлен Совету Безопасности послом Бурунди. Положения, содержащиеся в этом проекте резолюции, не вполне удовлетворительны, так как они недостаточно соответствуют требованиям обстановки, которая безусловно оправдывает более энергичные меры со стороны Совета Безопасности. Однако этот проект резолюции является продуктом длительных консультаций и в нем содержится минимальное

требование делегациям, явившимся его соавторами. Моя делегация надеется, что Совет Безопасности, полностью опираясь на факты существующего в настоящее время положения, сделает правильный вывод, приняв единогласно этот проект резолюции.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас за ваше выступление и за представление вместе с представителем Бурунди проекта резолюции.

77. Список ораторов, желающих выступить на сегодняшнем заседании, исчерпан. В соответствии с консультацией, проведенной с членами Совета, следующее заседание для продолжения обсуждения этого же вопроса назначается на завтра, 8 декабря, на 3 часа дня.

Заседание закрывается в 18 час. 35 мин.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
